



L'antier president da la Uniun sovietica e president da partida Mihail Sergejevitsh Gorbatschov ed il cancellier da la Germania Helmut Kohl.



Avant 20 onns è il «mir da la vergugna» a Berlin crudà ed ha reuni vest ed ost.

KEYSTONE

# L'um che carteva quai ch'el veseva

Gorbatschov ha mess ad ir la vieuta da 1989

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ventg onns sunter la crudada dal «mir da la vergugna» a Berlin fan las medias endament quels dis da fevra en la chapitala istorica da la Germania unida. Ma la vieuta n'ha betg entschavi a Berlin da november 1989, e gnanc a Lipsia d'october cun las uraziuns per la pasch en la baselgia da s. Nicolà.** Ins n'astga emblidar, ni l'avertura tras l'Ungaria da ses cunfin cun l'Austria, ni la furmazion da l'emprima regenza postcomunista polaca cun Tadeusz Mazowiecki. Ma tut quai avess pudì ir a fin cun ina mazzacra sco quella dal «Plaz da la pasch celestiala» ils 4 da zercladur 1989 en la chapitala chinaisa. Truppas sovieticas devi a Berlin sco a Budapest e Varsovia. Pertge èni restadas en lur casernas? I n'han survegnì nagin cumond d'ir ora sin via e trair sin la fulla. L'um ch'avess astgà dar in tal cumond, «camarat» secretari general Mihail Sergejevitch Gorbatschov, aveva ditg gia 1985 als schefs communistas dals «pajais fraterns» che Moscau n'intervegnà mai pli en lur affars interns. Quai explitgeschan dus commentaris publicgads ils 7 da november en il

magazin emnil «The Economist» (Londra); l'emprim è entitulà «The man who trusted his eyes» («L'um che carteva quai ch'el veseva», p. 27) ed il segund «A globe redrawn» («In planet disegnà da novamain», p. 28).

## Quai ch'ins scheva e patratgava

Gorbatschov è naschì 1931 sper Stravopol, en sasezza ina da las regiuns las pli fritgavlas da Russia. «Ses dus tats han patì da la repressiun stalinista. In n'ha betg acceptà la collectivisaziun ed è vegnì deportà a Sibiria per derscher plantas; l'auter (...) è vegnì arrestà 1937 sco 'inimi dal pievel'. Ins l'ha lura relaschà, ma la memoria da sias interrogaziuns avant ina glisch ch'al tschorventava (...), cun regurdientschas da famiglia davart il fomaz chaschunà da la collectivisaziun, han accumpagnà la vita da Gorbatschov.» El ha frequentà l'Universitad da Moscau, nua che «ses meglier ami era Zdenek Mlynar, giuven communist tschec ch'è lura vegnì in manader da la 'primavaira da Praha' (...). 1967 ha Mlynar fatg ina visita privata a ses antier president commiliton. I partivan ils patratgs e sentiments da la 'primavaira da Praha' e da la 'bunatscha sovietica'. Ma da

l'avust 1968, cur ch'ils tancs sovietics èn penetrads en Tschechoslovachia, hani smatgà era la speranza da refurmas en Russia (...). 1969 ha Gorbatschov visità Praha. El n'ha betg vesì Mlynar; quai fiss stà in suicid politic, perquai che lez era sa retratg e lavurava en in museum. Ma Gorbatschov ha vesì ils slogans encunter l'Uniun sovietica (Us) e lavurers ostils che han refusà da discurren cun el sco visitader russ. I n'è betg stà in viadi privà: «Instinctivamain sentiva ch'il pievel refusava e condannava l'acziun sovietica'. Sia 'perestroica' è stada per uschè dir in accompliment retardà da la «primavaira da Praha'. Sia prestaziun n'è betg stada da far grondas scuvertas dal spiert, mabain da palentar cler e net quai ch'ins scheva e patratgava dapi onns en las cuschinas da Moscau. El ha ditg ch'ins vivia meglier en l'Occident ch'en l'Uniun sovietica, che l'economia sovietica na saja betg adattada e ch'ins na possa betg pli viver vinavant uschia. Tut quai era evident, ma igl è stà ina ruptura da dir quai avertamain.» 1990 ha l' survegnì il premi Nobel da la pasch.

## L'ierta d'in mund bipolar

«The Economist» cumpareglia lura

Gorbatschov cun ils umens che mainan oz la Russia: «Lezs pateschan d'ina psicosa da bloccada; Gorbatschov perencunter na basegnava nagin mir da Berlin per star a granugl. I manegian e proclamavan en lur scolas che Gorbatschov haja renunzià naivamain a la «tschinta da segirezza» da Russia e n'haja survegnì nagut per la paja (...). Vladimir Putin (...) riguarda il collaps da l'Us sco 'la pli gronda catastrofa geopolitica' dal 20avel tschientaner (...). Dentant ha pauca gliud ordaifer la Russia deplorà la fin dal davos imperi fallà dal tschientaner. Schizunt ils Russ avevan vesì mendras chaussas. Il 20avel tschientaner als aveva manà l'emprima guerra mundiala cun la praisa da la pussanza tras ils bolschevics, lura il fomaz promovì da Stalin e ses milliuns d'unfrendas.» Il segund artitgel concluda dentant che la fin da l'Us n'haja betg vairamain francà «in mund cun in'unica superpussanza (...). Cun la Somalia e Ruanda, cun ina Corea dal nord capabla da sa dar l'energia nucleara, cun las dispitas aifer il cussegl da segirezza da las Naziuns unidas davart l'inspeziun d'armas en l'Irac, cun la derasaziun da la terror violenta e l'avanzada da China, pareva l'urden global nov

plitost caotic e lieder. Davostiers pon ins dir ch'i sa furmava gia lezza giada, en la confusiun, in mund cun plis pols da pussanza.» La crisa mundiala d'economia e finanzas ha palesà l'indebliment dals Stadis unids, in indebliment che na para betg provisorì, mabain structural. Eloquenta è ina lingia grossa dal numer gia cità da «The Economist»: «Is Israel too strong for Barack Obama?» (p. 41: «È l'Israel memia ferm per Barack Obama?»); l'artitgel d'ina mesa pagna para da responder: «Gea». Ina rangaziun francofona da Greenpeace\* gist avant la conferenza da Barcelona plazza ils Stadis unids davos la China, l'India, la Brasilia e l'Europa areguard la prontadad da cumbatter il stegaudament climatic a moda efficazia. Da l'autra vart ha la Tschechia, sco 27avel e davos stadi, ratifitgà finalmain in patg elavurà per rinforzar l'Uniun europeica; sa questa cun il temp sa profilar sco in pol da pussanza? En ils onns proxims vegn ins a vesair pli cleramain co ch'i stat cun l'ierta dal mund bipolar.

\* Document dals 6 da november:  
[http://www.univers-nature.com/inf/inf\\_actualite1.cgi?id=3973](http://www.univers-nature.com/inf/inf_actualite1.cgi?id=3973)